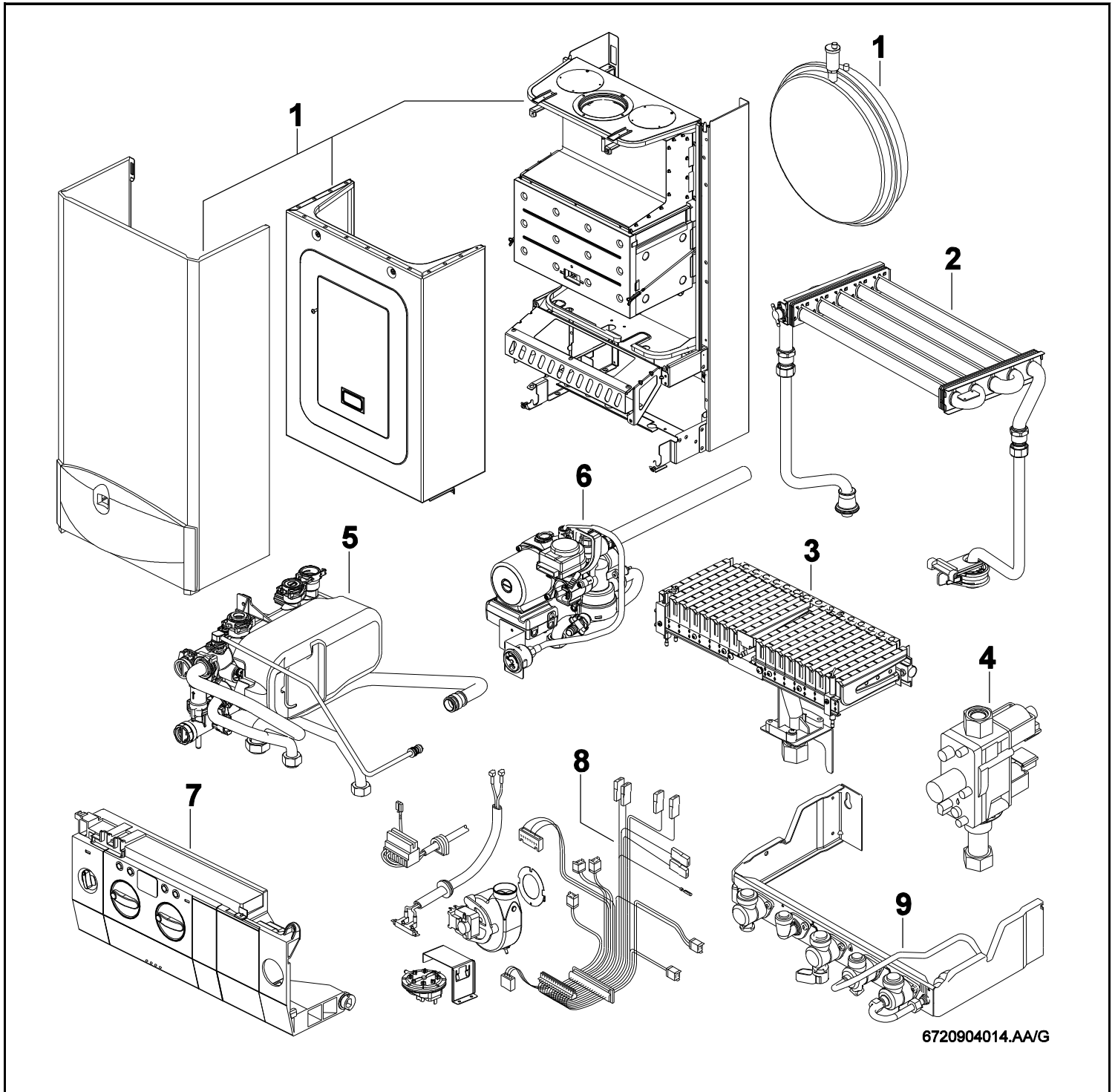


NGVA 24/28-1H

CGVA 24-1H



[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

[en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a professional who is authorised to do the work, and with due regard to the relevant regulations.

[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect des prescriptions applicables.

[bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с приложимите разпоредби.

[cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí při dodržení platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce.

[da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af de gældende forskrifter.

[el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση/συναρμολόγηση πρέπει να πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο για τις εργασίες αυτές τεχνικό προσωπικό, το οποίο θα πρέπει να φροντίζει ώστε να τηρούνται οι ισχύουσες διατάξεις.

[es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje lo debe realizar personal especializado autorizado para los trabajos, respetando las prescripciones vigentes.

[et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid.

[fi] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur. Hij moet rekening houden met de geldende voorschriften.

[fi] Tärkeitä asennus- ja kokoonpano-ohjeita

Näihin töihin hyväksytyn ammattiasentajan pitää suorittaa asennus- ja kokoonpanotyöt voimassa olevien määräysten mukaisesti.

[hu] Fontos tudnivalók az installálás/hoz/szereléshez

Az installálás/szerelés egy, a munkákra felhatalmazott szakembernek kell végeznie, az érvényes előírások figyelembevételével.

[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza delle disposizioni vigenti.

[he] מניפעינעלעוועגן מיטוועגעבן איןסטאלאציעס/מאונטאזיעס

איןסטאלאציע/מאונטאזיע זאלן געטון דורך א ספעציאלע פראפעסיענעלע אונטערנעמען וואס זענען געאדערט דורך די רעגולירונגען פאר דערע פארעם און דאס צעל פון דער ארבעט.

[lt] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos

Instaliuoti ir montuoti, laikantis galiojančių taisyklių, leidžiama kvalifikuotiems specialistams, kurie buvo įgalioti šioms darbams atlikti.

[lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu

Iekārtas uzstādīšanu/montāžu ir jāveic specializētām sertificētām speciālistam, ievērojot spēkā esošos noteikumus.

[nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met de geldende voorschriften.

[no] Viktig informasjon om installasjon/montering

Installasjonen/monteringen skal gjennomføres av autorisert installatør, og gjeldende forskrifter skal følges.

[pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Zainstalowanie/montaż muszą być wykonane przez uprawnionego do tego rodzaju prac specjalistę przy zachowaniu obowiązujących przepisów.

[pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efectuada por um técnico especializado com qualificações para estes trabalhos, tendo em atenção os regulamentos em vigor.

[ro] Indicații importante privind instalarea/montajul

Instalarea/montajul trebuie realizate de către un specialist autorizat pentru lucrările respective, respectându-se prescripțiile valabile.

[ru] Важные указания по подключению/монтажу

Подключение/монтаж должны выполнять специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении действующих норм и правил.

[sk] Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže

Inštaláciu/montáž musí realizovať odborník s oprávnením na výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať platné predpisy.

[sl] Pomembni napotki za namestitvev/montažo

Namestitvev/montažo mora izvesti strokovnjak, pristojen za tovrstna dela, ob upošte vanju veljavnih predpisov.

[sr] Važna uputstva za ugradnju i montažu

Ugradnju i montažu moraju da obave samo stručna lica ovlašćena za izvođenje takvih radova koja će poštovati važeće propise.

[sv] Viktiga anvisningar för installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och fackkunnig person enligt gällande föreskrifter.

[tr] Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar

Kurulum/Montaj çalışmaları sadece yetkili bayiler tarafından aşağıda belirtilen talimatlar dikkate alınarak yapılmalıdır.

[uk] Важливі вказівки щодо установки/монтажу

Установку/монтаж мають здійснювати фахівці, що мають дозвіл на проведення цих робіт, із дотримання чинних приписів.

[zh] 安装方面的重要提示

必须由受到许可承担该项工作的专业人员遵照相关法规进行安装。

[ar] ملاحظات هامة للتجميع/التجميع

يجب أن يتم التجميع/التجميع من قبل متخصص مصرح له بالعمل، مع مراعاة اللوائح السارية.

[fa] تذکرات مهم دربارہ نصب/مونٹاژ

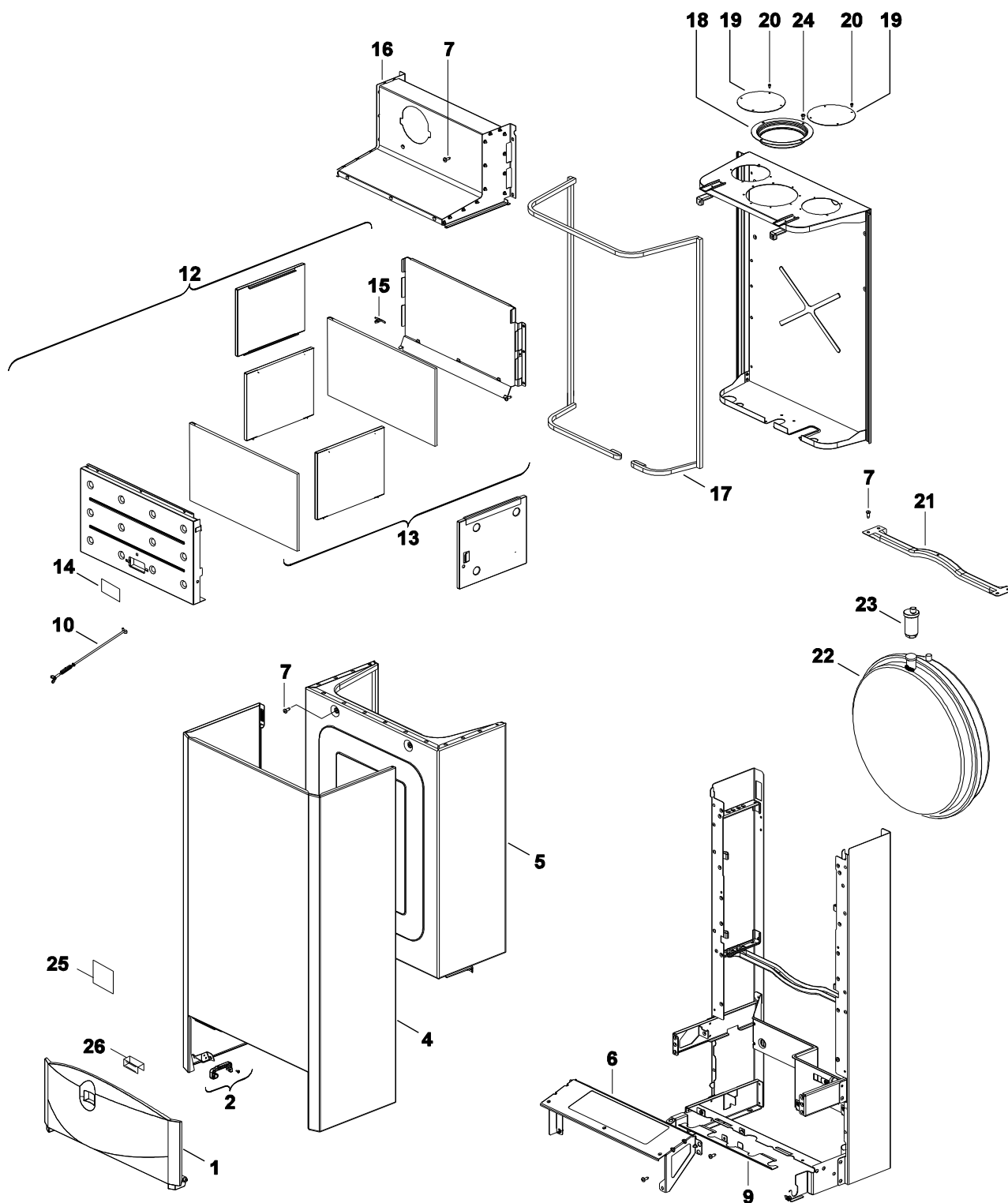
نصب/مونٹاژ باید توسط فردی حرفہ ای کہ مجاز بہ انجام این کار است، و همچنین با توجه کامل بہ مقررات مربوطہ انجام شود.

[he] הנחיות חשובות להתקנה / הרכבה

ההתקנה / ההרכבה חייבת להתבצע על ידי גורם מקצועי שהוסמך לכך, תוך הקפדה על מילוי כל התקנות הרלוונטיות.

Liste des pièces de rechange
Spare parts list

Ersatzteilliste



6720903275.aa/CP

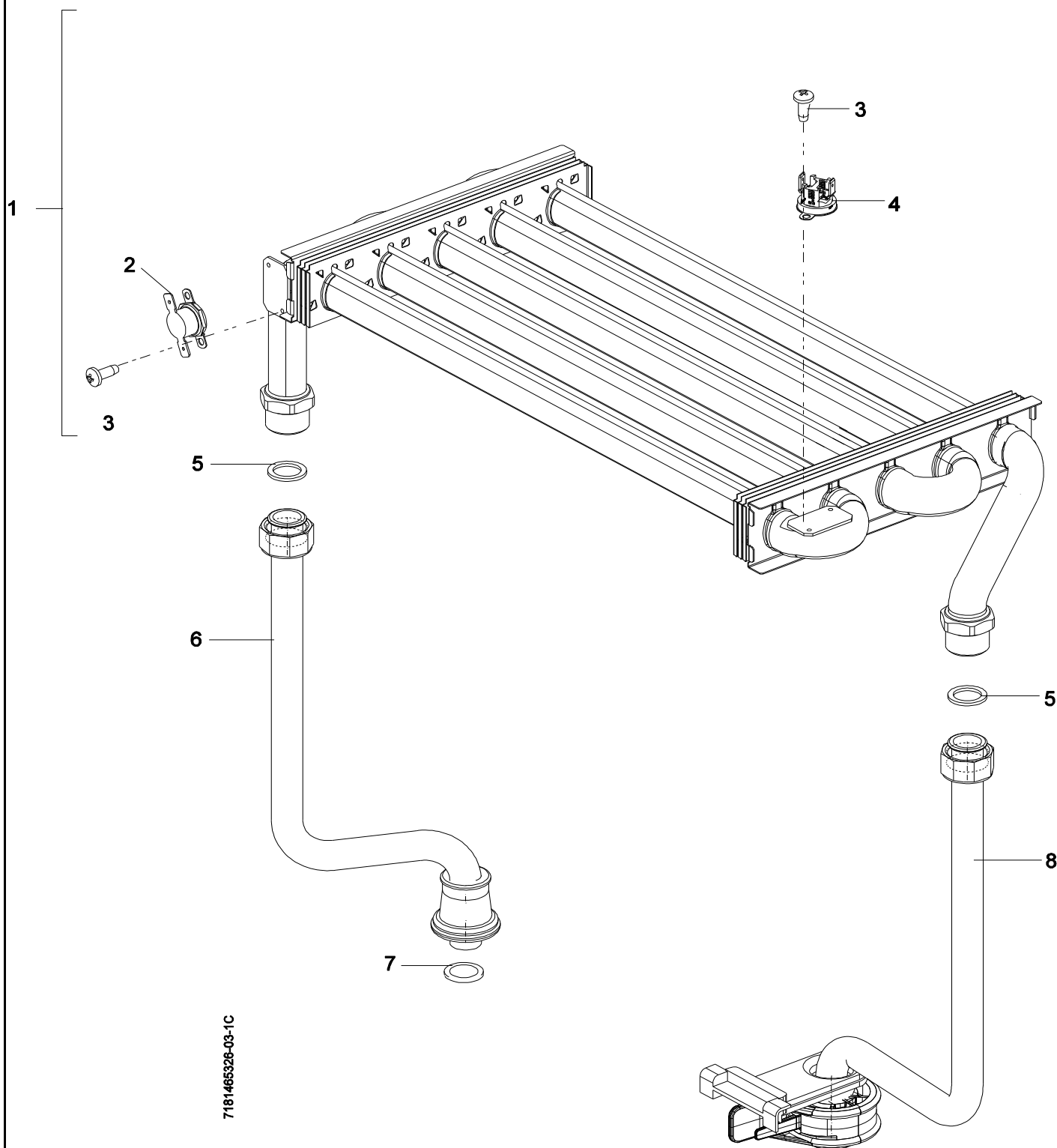
Pièces de tôle
Sheet metal
Blechteile

NGVA 24/28-1H
CGVA 24-1H

1

Liste des pièces de rechange
Spare parts list

Ersatzteilliste



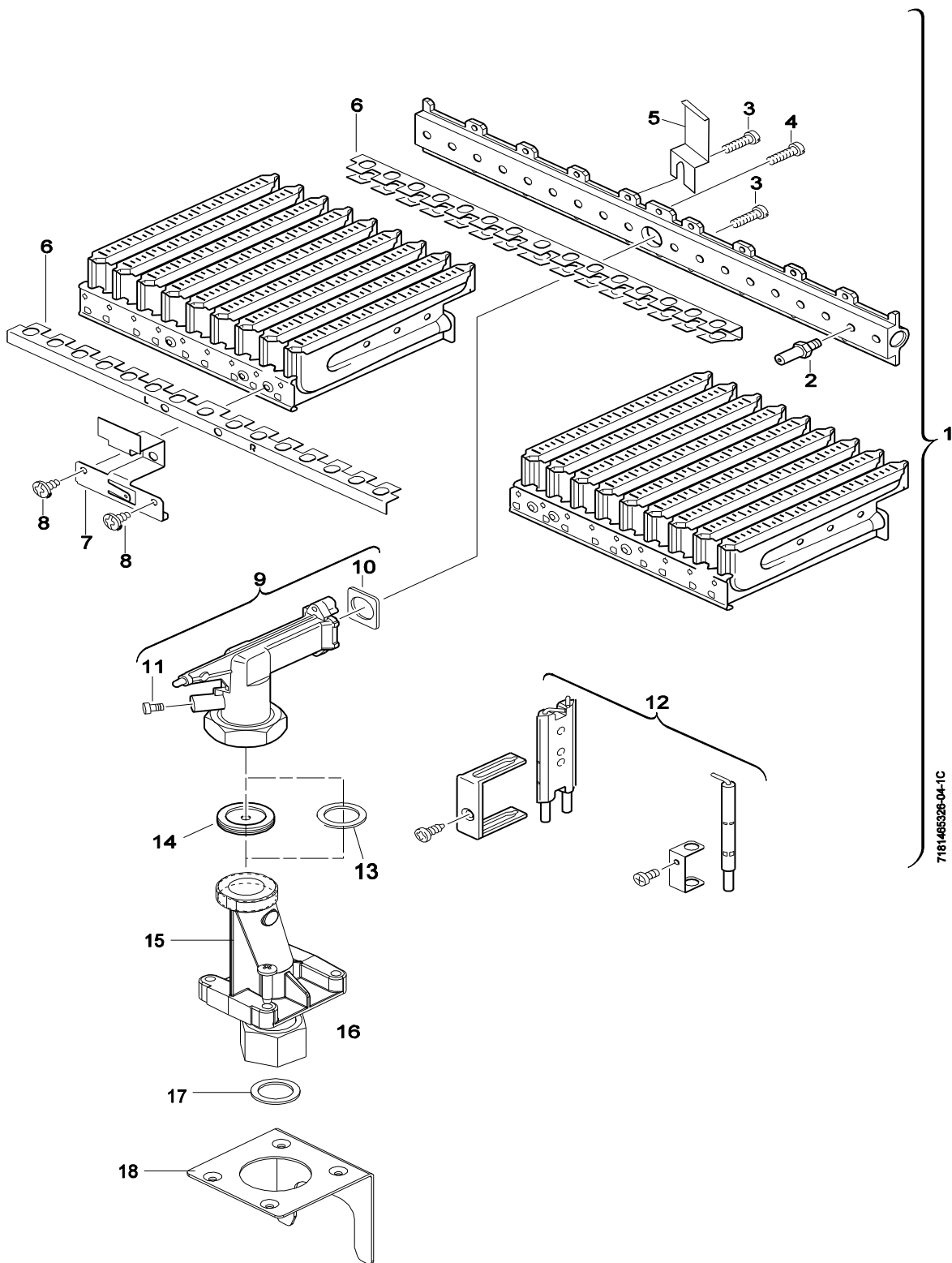
7181465326-03-1C

2
Caloporteur
Heat exchanger
Wärmeübertrager

NGVA 24/28-1H
CGVA 24-1H

Liste des pièces de rechange
Spare parts list

Ersatzteilliste



7181465328-04-1C

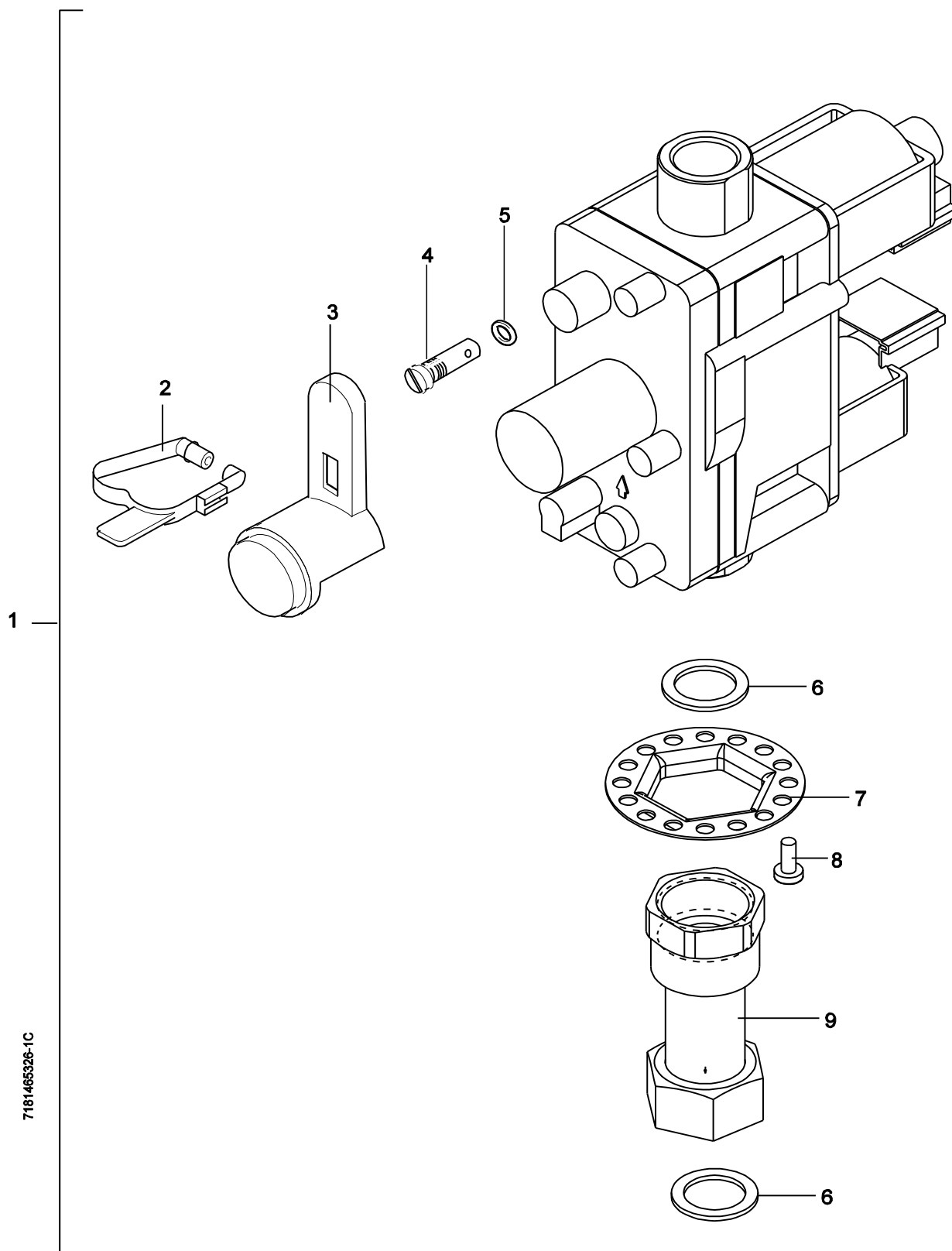
3

Brûleur
Burner
Brenner

NGVA 24/28-1H
CGVA 24-1H

Pos	Dénomination Description Bezeichnung	Numero de commande Ordering no. Bestell-Nr.	PG	Type gaz Gas type Gasart	CGVA24-1H	NGVA24-1H	NGVA28-1H																												Remarques Remarks Bemerkungen			
1	Brûleur	8 716 771 393 0	44	B	■	■																																
1	Brûleur	8 718 120 565 0	44	N	■	■	■																															
1	Brûleur	8 718 120 566 0	44	B			■																															
2	Injecteur (72) (10x)	8 708 202 128 0	15	B			■																															
2	Injecteur (67) (10x)	8 708 202 134 0	17	B	■	■																																
2	Injecteur (112) (10x)	8 708 202 137 0	17	N	■	■	■																															
3	Vis (10x)	2 910 952 122 0	11		■	■	■																															
4	Vis M3,5x10 (10x)	8 703 401 069 0	11		■	■	■																															
5	Tôle fixation (10x)	8 701 309 094 0	12		■	■	■																															
6	Tôle d'interallumage	8 711 304 306 0	17		■	■	■																															
7	Tôle deflecteur	8 711 304 287 0	12		■	■	■																															
8	Vis (10x)	2 910 619 409 0	11		■	■	■																															
9	Raccord	8 715 209 078 0	28		■	■	■																															
10	Joint (10x)	8 701 003 010 0	12		■	■	■																															
11	Prise de pression	8 703 305 191 0	10		■	■	■																															
12	Jeu d'électrodes	8 718 107 050 0	28		■	■	■																															
13	Joint 1" (10x)	8 710 103 060 0	15		■	■	■																															
14	Diaphragme (6,0)	8 700 100 123 0	17	N	■	■																																
14	Diaphragme (8,5)	8 716 771 268 0	25	N			■																															
15	Raccord	8 716 771 732 0	28		■	■	■																															
16	VIS DE FIXATION 4,8X13 (10X)	2 910 612 432 0	11		■	■	■																															
17	Joint 3/4" (x10)	8 710 103 043 0	12		■	■	■																															
18	Tôle fixation	8 716 771 009 0	24		■	■	■																															

NGVA 24/28-1H CGVA 24-1H	Brûleur Burner Brenner	3
---	------------------------------	----------



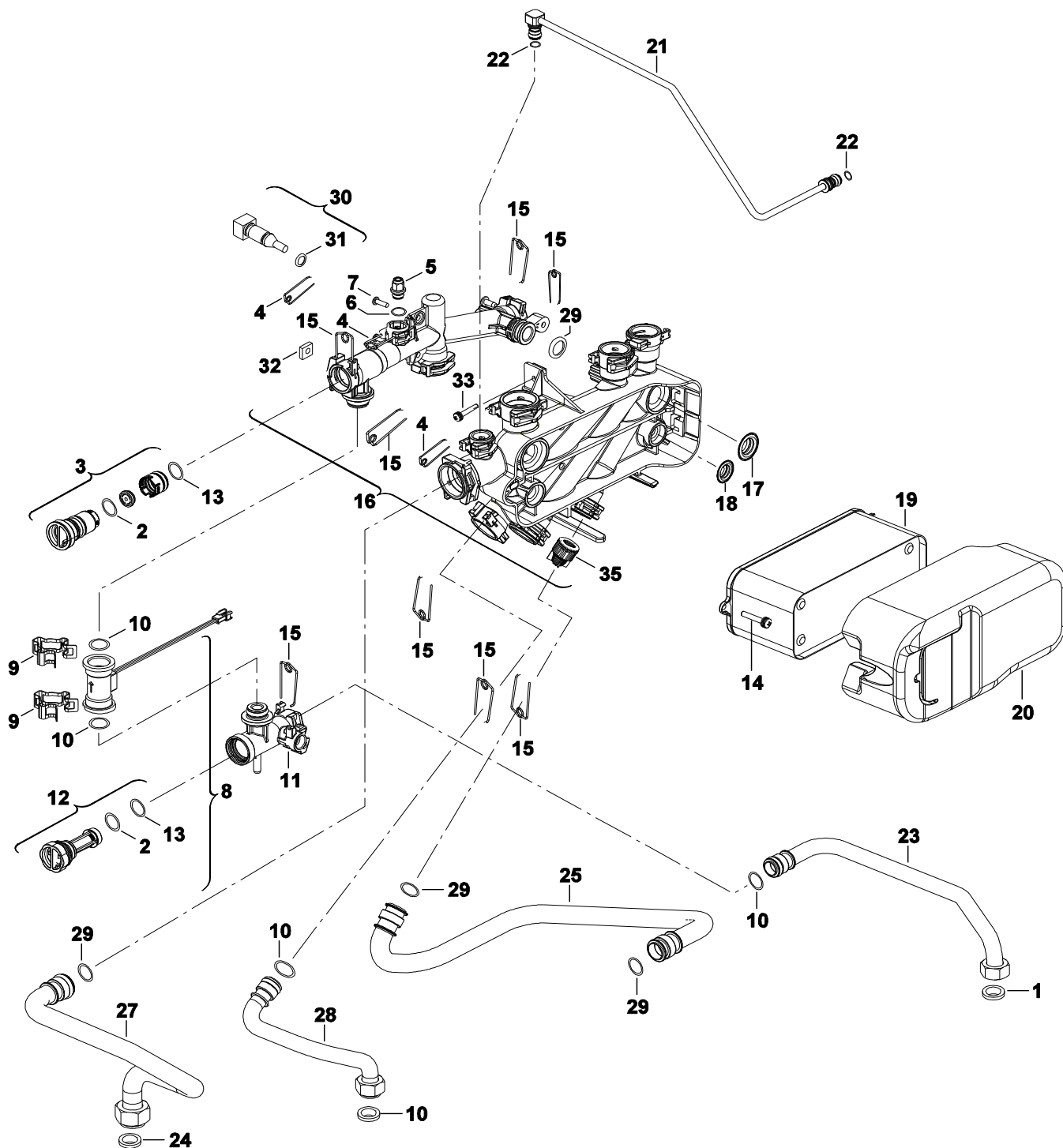
Bloc gaz
Gas valve
Gasarmatur

NGVA 24/28-1H
CGVA 24-1H

4

Liste des pièces de rechange
Spare parts list

Ersatzteilliste

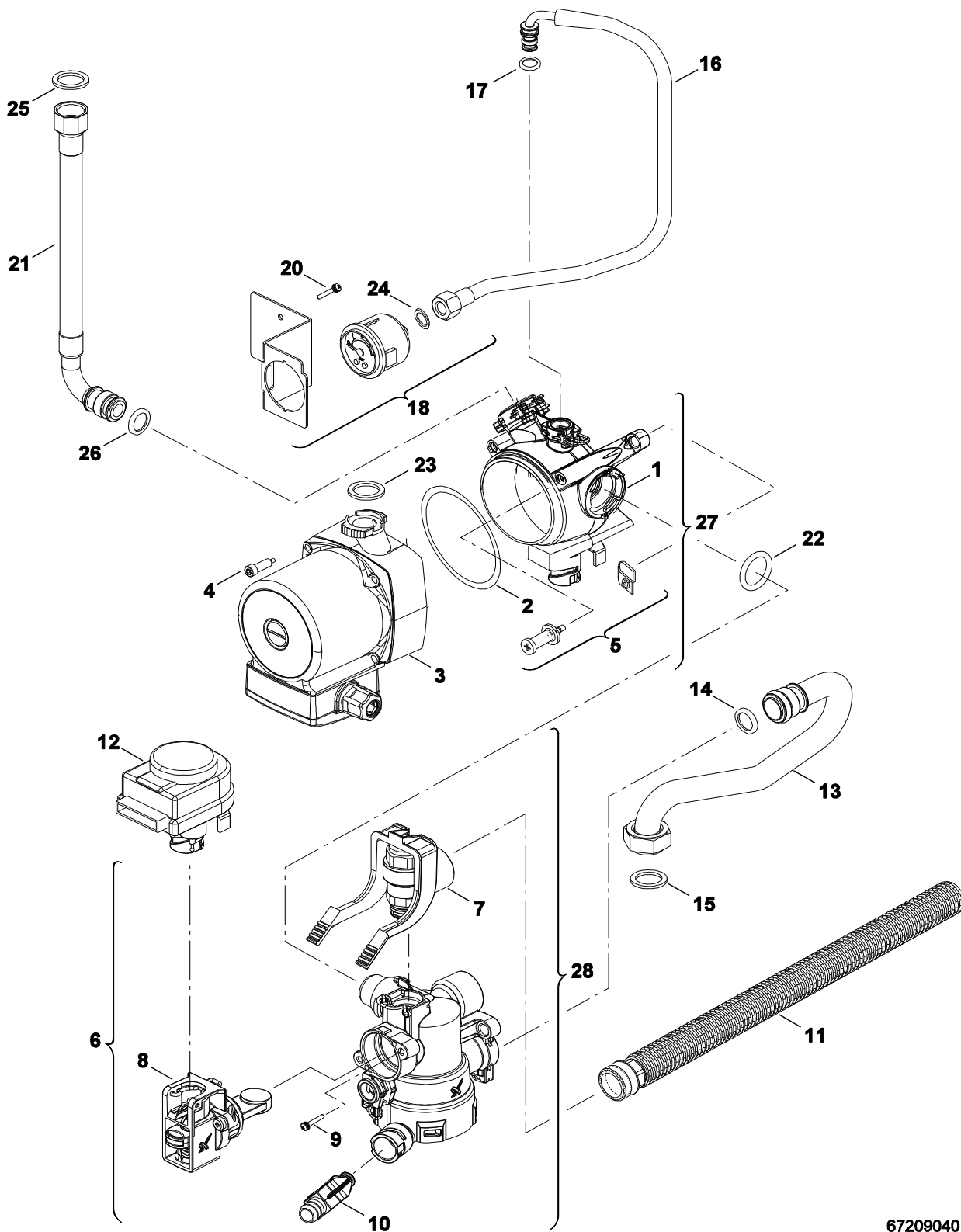


6720904009.AA/G

5

Hydraulique de l'eau sanitaire
Hydraulics domestic water
Hydraulik Brauchwasser

NGVA 24/28-1H
CGVA 24-1H



6720904010.AB/G

Pompe/Tubes
Pump/Tubes
Pumpe/Rohre

NGVA 24/28-1H
CGVA 24-1H

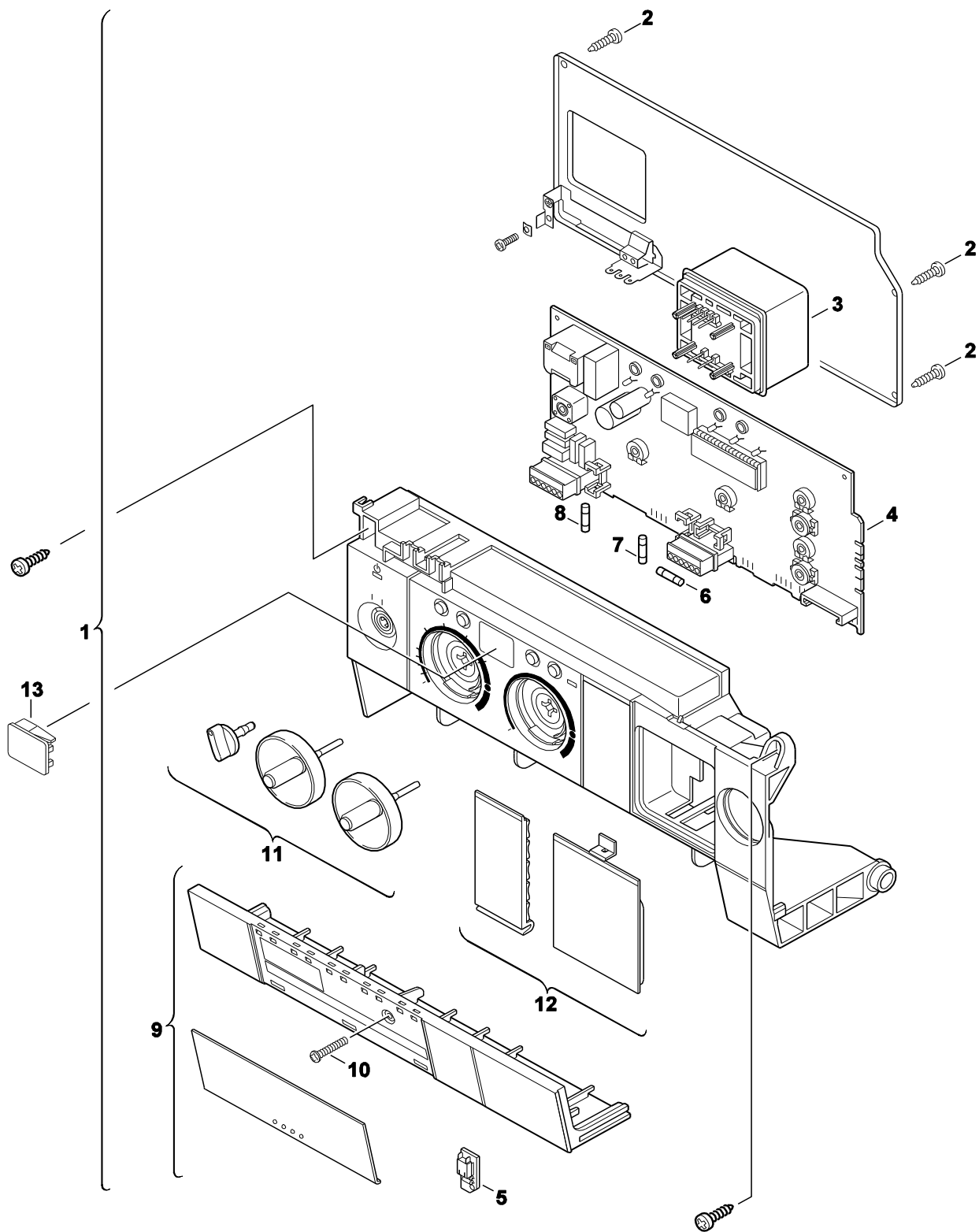
6

Pos	Dénomination Description Bezeichnung	Numero de commande Ordering no. Bestell-Nr.	PG	Type gaz Gas type Gasart	Type gaz															Remarques Remarks Bemerkungen
					CGVA24-1H	NGVA24-1H	NGVA28-1H													
1	Volute de circulateur	8 716 771 596 0	38		■	■	■													
2	O-ring 78 x3,5 (x10)	8 716 771 578 0	12		■	■	■													
3	Moteur de circulateur	8 716 771 427 0	50		■	■	■													
4	Vis M5x47,5 (x10)	8 716 771 577 0	16		■	■	■													
5	Sachet de supports	8 716 771 271 0	19		■	■	■													
6	vanne 3 voies	8 716 771 264 0	41		■	■	■													
7	Soupape de sécurité	8 716 771 426 0	30		■	■	■													
8	Mécanisme vanne	8 716 771 431 0	30		■	■	■													
9	Vis (x10)	8 716 771 580 0	11		■	■	■													
10	Robinet de remplissage	8 716 771 432 0	25		■	■	■													
11	Tuyau	8 716 771 349 0	20		■	■	■													
12	Servomoteur	8 717 204 345 0	38		■	■	■													
13	Tube retour chauffage	8 716 771 201 0	30		■	■	■													
14	Joint torique 17x4 (x10)	8 716 771 154 0	12		■	■	■													
15	Joint 3/4" (x10)	8 710 103 043 0	12		■	■	■													
16	Flexible	8 716 771 249 0	22		■	■	■													
17	Joint torique 7X2,75 (x10)	8 716 771 256 0	22		■	■	■													
18	Manomètre	8 716 771 232 0	28		■	■	■													
20	Vis (10x)	8 713 403 013 0	12		■	■	■													
21	Tube de dégazage	8 716 771 414 0	30		■	■	■													
22	Joint torique 23x4 (10x)	8 716 771 353 0	14		■	■	■													
23	Jt met/caout.(x10)	8 716 771 259 0	22		■	■	■													
24	Joint (10x)	8 710 203 008 0	11		■	■	■													
25	Joint 1/2" (x10)	8 710 103 045 0	11		■	■	■													
26	Joint torique 13,87x3,53 (x10)	8 716 771 155 0	22		■	■	■													
27	Moteur de circulateur	8 716 771 427 0	50		■	■	■													
28	Vanne 3 voies	8 716 771 303 0	48		■	■	■													

NGVA 24/28-1H
CGVA 24-1H

Pompe/Tubes
 Pump/Tubes
 Pumpe/Rohre

6

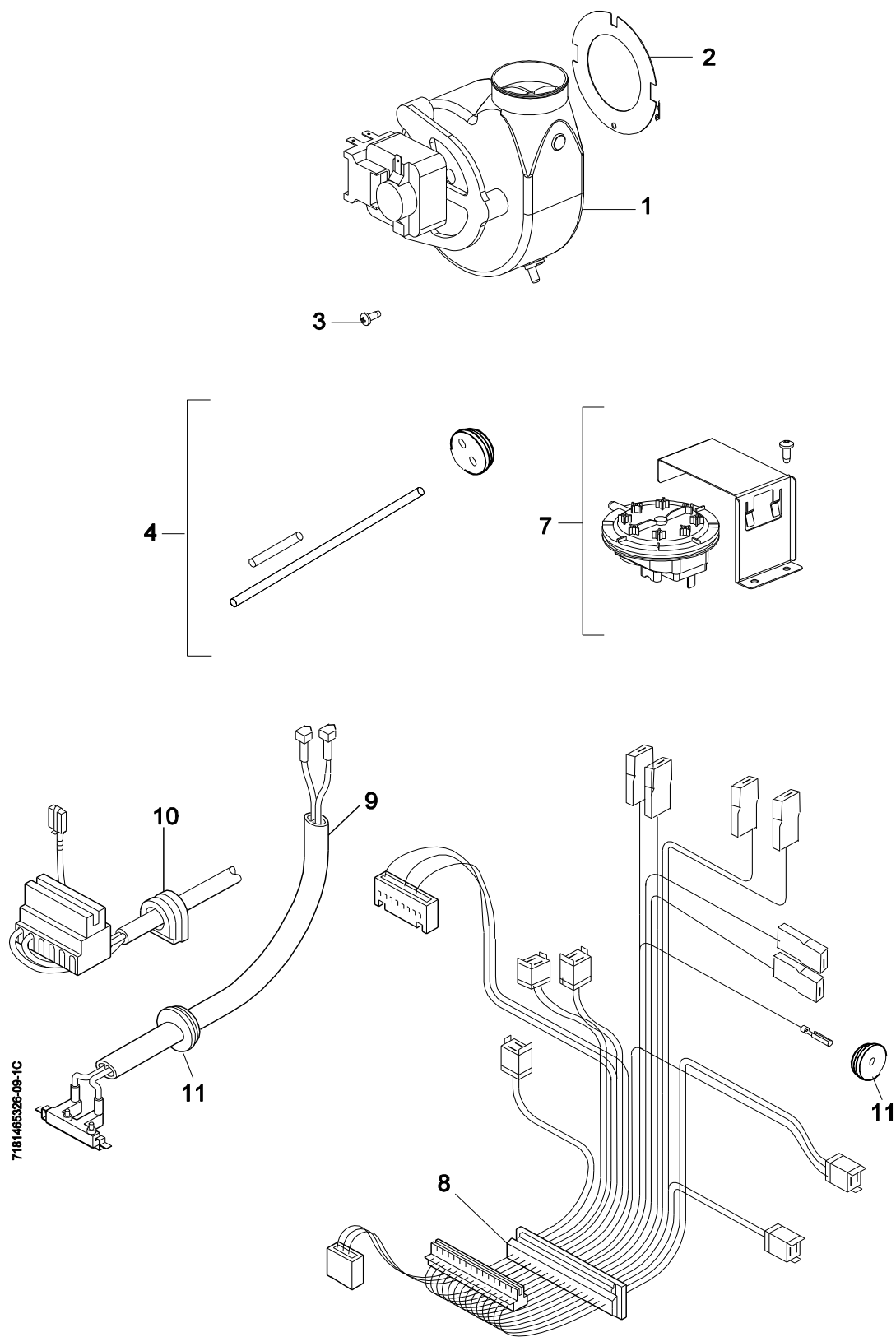


6720904011.AB/G

7

Tableau de commande
Control box
Schaltkasten

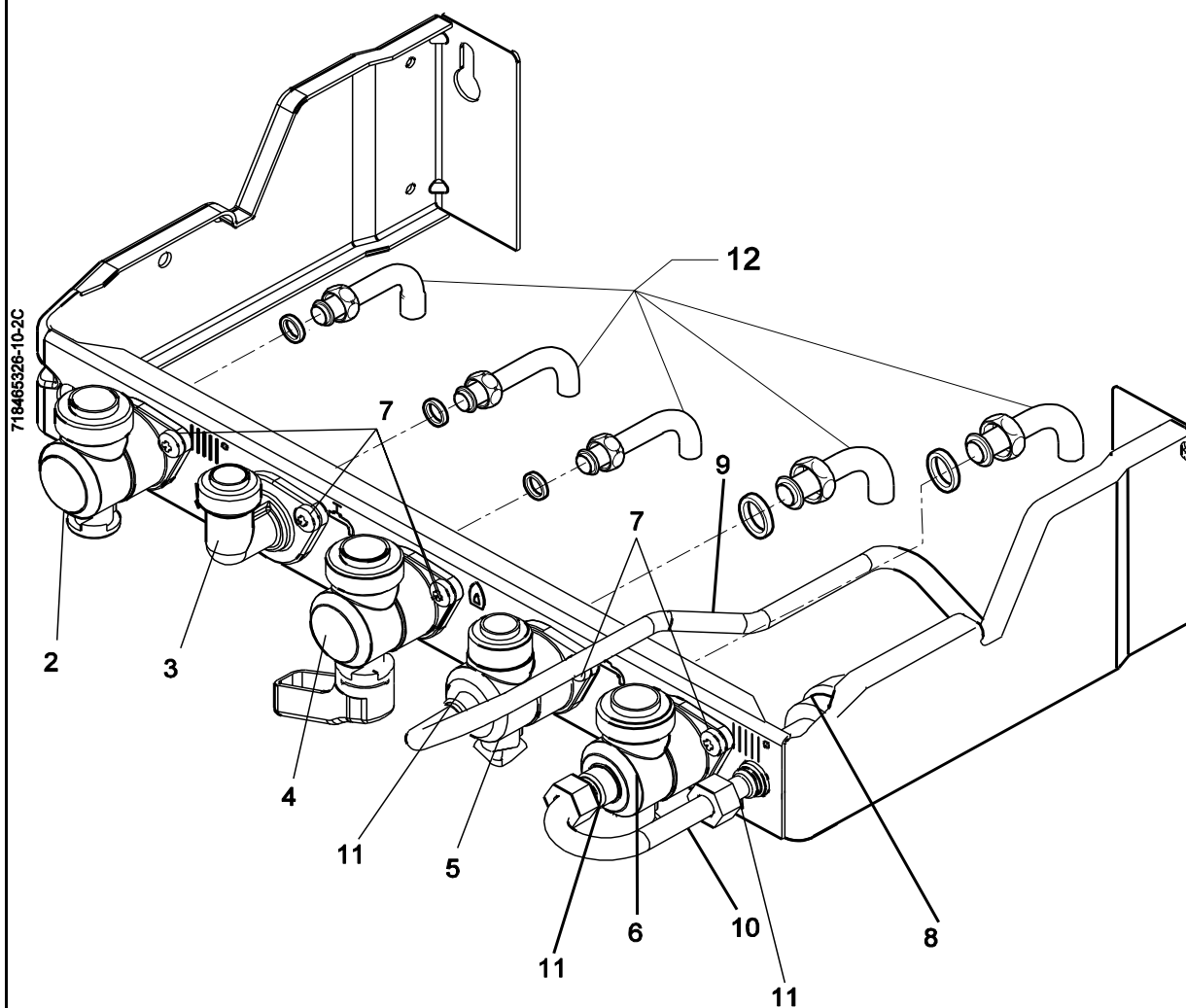
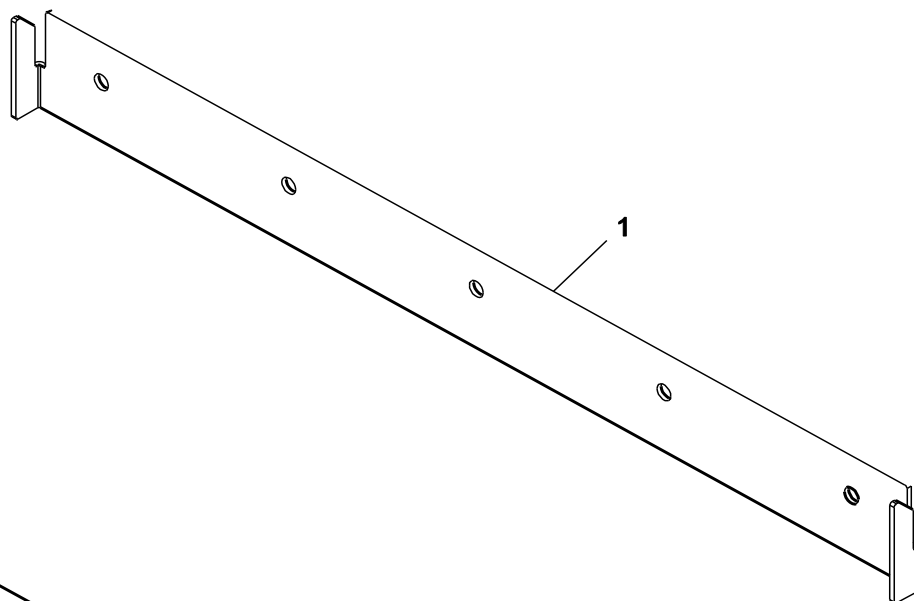
NGVA 24/28-1H
CGVA 24-1H



Ventilateur
Fan
Gebläse

NGVA 24/28-1H
CGVA 24-1H

8



9
Plaque de raccordement
Mounting plate
Anschlussplatte

NGVA 24/28-1H
CGVA 24-1H

**Liste des traductions
List of translations**

Übersetzungsliste

Pos	Description	Beschreibung
1	Element of construction	Baugruppe
1	Cover	Klappe
2	Fixing bracket	Halter
4	Front shell	Mantel
5	Cover	Deckel
6	Covering sheet	Abdeckung
7	Screw tapping no10 x 13 pan head	Schraube BZ 4,8x13 (10x)
9	Connection plate	Halteblech
10	Tie rod	Zugstange
12	Combustion chamber	Brennkammer
13	Insulation	Isolierung
14	Inspection hole	Schauglas
15	Fixing bracket (10x)	Halter (10x)
16	Draught box	Strömungshaube
17	Washer	Dichtung
18	Exhaust pipe union	Abgasstutzen
19	Cover	Deckel
20	Screw (10x)	Schraube (10x)
21	Connection plate	Traverse
22	Expansion vessel 8L	Ausdehnungsgefäß 8 l
22	Expansion vessel 11L	Ausdehnungsgefäß 11L
23	Automatic purger	Schnellentlüfter
24	Screw M2,9x6,5 (10x)	Schraube M2,9x6,5 (10x)
25	Insulation plate	Isolierplatte
26	Magnet	Magnet
2	Element of construction	Baugruppe
1	Heat exchanger	Wärmeübertrager
2	Flow thermostat	Temperaturregler
3	Screw pozid.n4/6.4 sp	Schraube (10x)
4	Temperature limit	Temperaturbegrenzer
5	Washer 18.6 X 13.5 X 1.5 (10x)	Dichtscheibe 1/2" (10x)
6	Flow pipe	Vorlaufrohr
7	O-ring 17x4 (10x)	O-Ring 17x4 (10x)
8	Return pipe	Rücklaufrohr
3	Element of construction	Baugruppe
1	Burner	Brenner
1	Burner si ng	Brenner
1	Burner 28si lpg	Brenner
2	Nozzle (72) (10x)	Düse (72) (10x)
2	Nozzle (67) (10x)	Düse (67) (10x)
2	Nozzle (112) (10x)	Düse (112) (10x)
3	Screw M4 x 12 phillips (10x)	Schraube (10x)
4	Screw M3,5x10 (10x)	Schraube M3,5x10 (10x)
5	Fixing bracket (10x)	Haltewinkel (10x)
6	Crossignition bridge	Überzündbrücke
7	Angle bracket	Verbindungswinkel
8	Screw (10x)	Schraube (10x)
9	Connector	Anschlussstück
10	Washer (10x)	Dichtung (10x)
11	Pressure tapping	Druckmeßnippel
12	Set of electrodes	Elektrodensatz
13	Washer 1" (10x)	Dichtscheibe 1" (10x)
14	Throttle disc (6,0)	Drosselscheibe (6,0)
14	Throttle disc (8,5)	Drosselscheibe (8,5)
15	Connector	Verbindungsstück
16	Screw tapping no10 x 13 pan head	Schraube BZ 4,8x13 (10x)
17	Sealing washer 23.9 X 17.2 X 1.5 (10x)	Dichtscheibe 3/4" (10x)

Liste des traductions
List of translations

Übersetzungsliste

Pos	Description	Beschreibung
18	Fixing bracket	Haltewinkel
4	Element of construction	Baugruppe
1	Gas valve CE428	Gasarmatur CE428
2	Lead seal	Plombe (10x)
3	Covering sheet	Abdeckung
4	Setting screw (1.5)	Einstellschraube (1.5)
4	Setting screw	Einstellschraube
5	O-ring	O-Ring (10x)
6	Sealing washer 23.9 X 17.2 X 1.5 (10x)	Dichtscheibe 3/4" (10x)
7	Connecting flange	Flansch
8	Screw (10x)	Schraube (10x)
9	Gas pipe	Gasrohr
	Gas conversion set N>B	Gasart-Umbausatz N>B
	Gas conversion set B>N	Gasart-Umbausatz B>N
5	Element of construction	Baugruppe
1	Washer 18.6 X 13.5 X 1.5 (10x)	Dichtscheibe 1/2" (10x)
2	O-ring 17,12x2,62 (10x)	O-Ring 17,12x2,62 (10x)
3	Water throttle	Wasserdrossel
4	Retaining spring 10mm (10x)	Haltefeder 10mm (10x)
5	Blow off valve (l) 15bar	Überdruckventil (L) 15bar
6	O-ring 6x2,5 (10x)	O-Ring 6x2,5 (10x)
7	Screw (10x)	Schraube (10x)
8	Turbine	Turbine
9	Clip (10x)	Klammer (10x)
10	O-ring 13,87x3,53 (10x)	O-Ring 13,87x3,53 (10x)
11	Connector	Verbindungsstück
12	Filter	Filter
13	O-ring 15,54x2,62 (10x)	O-Ring 15,54x2,62 (10x)
14	Screw (10x)	Schraube (10x)
15	Retaining spring 18mm (10x)	Haltefeder 18mm (10x)
16	Casing	Gehäuse
17	Gasket (10x)	Dichtung (10x)
18	Washer 18mm (10x)	Dichtung 18mm (10x)
19	Micro-accumulateur	Wärmetauscher
20	Insulation	Isolierung
20	Heat insulation	Wärmedämmung
21	Connecting pipe	Bypaßleitung
22	O-ring 7x2,75 (10x)	O-Ring 7x2,75 (10x)
23	Pipe	Rohr
24	Sealing washer 23.9 X 17.2 X 1.5 (10x)	Dichtscheibe 3/4" (10x)
25	Return pipe	Rücklaufrohr
27	Pipe	Rohr
28	Pipe	Rohr
29	O-ring 17x4 (10x)	O-Ring 17x4 (10x)
30	Temperature sensor	Temperaturfühler
31	O-ring 7,75x2,1 (10x)	O-Ring 7,75x2,1 (10x)
32	Nut (10x)	Blechmutter (10x)
33	Screw tapping no10 x 13 pan head	Schraube BZ 4,8x13 (10x)
35	Non-return component	Rückflussverhinderer
6	Element of construction	Baugruppe
1	Pump housing	Pumpengehäuse
2	O-ring 78x3,5 (10x)	O-Ring 78x3,5 (10x)
3	Pump motor	Pumpenmotor
4	Screw M5x47,5 (10x)	Schraube M5x47,5 (10x)
5	Fixing set	Haltesatz
6	Water valve	Wasserarmatur
7	Safety relief valve	Sicherheitsventil

**Liste des traductions
List of translations**

Übersetzungsliste

Pos	Description	Beschreibung
8	Valve body	Ventileinsatz
9	Screw (10x)	Schraube (10x)
10	Filling valve	Füllhahn
11	Hose	Schlauch
12	Motor	Motor
13	Return pipe	Rücklaufrohr
14	O-ring 17x4 (10x)	O-Ring 17x4 (10x)
15	Sealing washer 23.9 X 17.2 X 1.5 (10x)	Dichtscheibe 3/4" (10x)
16	Hose	Schlauch
17	O-ring 7x2,75 (10x)	O-Ring 7x2,75 (10x)
18	Manometer	Manometer
20	Screw (10x)	Schraube (10x)
21	Venting pipe	Entlüftungsleitung
22	O-ring 23x4 (x10)	O-Ring 23x4 (10x)
23	Washer 18,5x24,3 (10x)	Dichtung 18,5x24,3 (10x)
24	Washer	Dichtring (10x)
25	Washer 18.6 X 13.5 X 1.5 (10x)	Dichtscheibe 1/2" (10x)
26	O-ring 13,87x3,53 (10x)	O-Ring 13,87x3,53 (10x)
27	Pump motor	Pumpenmotor
28	Reversing valve	Umsteuerventil
7	Element of construction	Baugruppe
1	Control unit	Steuergerät
2	Screw (10x)	Schraube (10x)
3	Transformer	Transformator
4	Printed circuit	Leiterplatte
5	Code plug	Kodierstecker
6	Fusing element T1,6A (10x)	Sicherung T1,6A (10x)
7	Fusing element T0,5A (10x)	Sicherung T0,5A (10x)
8	Fusing element T2,5A (10x)	Sicherung T2,5A (10x)
9	Covering sheet white	Abdeckung weiß
10	Screw	Schraube Kunststoff DIN7962 4X25 (10x)
11	Rotary handles white	Drehgriffe weiß
12	Shield white	Blende weiß
13	Observation window	Sichtfenster
8	Element of construction	Baugruppe
1	Centrifugal blower	Gebälse
2	Diaphragm	Stauscheibe
3	Screw (10x)	Schraube (10x)
4	Set of hose	Schlauchsatz
7	Pressure differential	Differenzdruckschalter
8	Set of cables	Kabelbaum
9	Ignition lead	Zündkabel
10	Connecting lead	Anschlusskabel kompl.
11	Rubber grommet set	Tüllensatz
9	Element of construction	Baugruppe
1	Connection plate	Halteblech
2	Globe valve	Ventil
3	Connector	Anschlussstück
4	Gas cock	Gashahn
5	Globe valve	Ventil
6	Globe valve	Ventil
7	Screw M5x12mm taptite zc pl p/h	Schraube (10x)
8	Filling loop	Fülleinrichtung
9	Pipe	Rohr
10	Pipe	Rohr
11	Washer (10x)	Dichtscheibe (10x)
12	Set of Pipes DOSGA5	Rohrsatz DOSGA5

**Types de chaudières
Types of appliances**

Gerätetypen

Chaudière Appliance Gerät	Numero de commande Ordering no. Bestell-Nr.	Pay Country Land	Remarques Remarks Bemerkungen
CGVA24-1H BUT	7 716 704 056	France	
CGVA24-1H NAT	7 716 704 055	France	
NGVA24-1H BUT	7 716 704 050	France	
NGVA28-1H BUT	7 716 704 052	France	
NGVA24-1H NAT	7 716 704 002	France,Hongrie	
NGVA28-1H NAT	7 716 704 000	France,Hongrie	



e.i.m. leblanc
124, 126 rue de Stalingrad
F-93711 Drancy Cedex
www.elmleblanc.fr